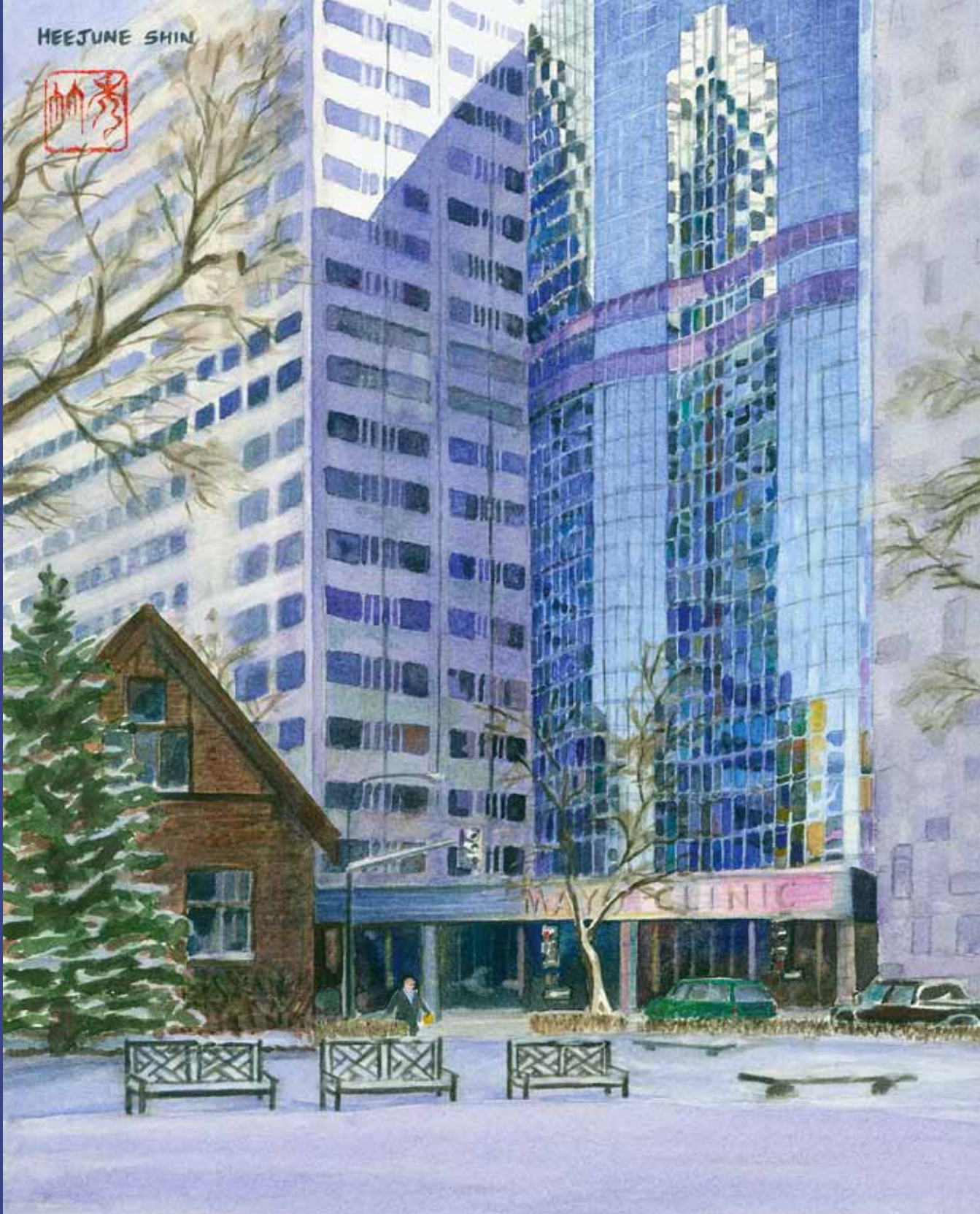


United States Interests Section Havana, Cuba  
ART in Embassies Exhibition



Shin

**Mayo Clinic in Winter**, 2008. Watercolor on paper, 15 x 12 in. Courtesy of the artist, Rochester, Minnesota

***Clínica de Mayo en Invierno***, 2008. *Acuarela sobre papel*, 38,1 x 30,5 cm. *Cortesía de la artista, Rochester, Minnesota*

# ART in Embassies



Established in 1963, the U.S. Department of State's office of ART in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

AIE's exhibitions allow foreign citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a: "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

*"The ART in Embassies program reveals the rich history and cultural heritage of the United States and the communal experiences that we share with peoples of different countries, backgrounds and faiths, binding us closer together. Through its temporary exhibitions and permanent collections, the ART in Embassies program intrigues, educates, and connects – playing an ambassadorial role as important as that served by traditional diplomacy."*

— Hillary Rodham Clinton  
Secretary of State

# ARTE en las Embajadas



Creado en 1963, el programa ARTE en las Embajadas del Departamento de Estado del Gobierno de los Estados Unidos juega un papel importante en la diplomacia pública de nuestra nación, por medio de una rica misión cultural, que crea exposiciones temporales y permanentes, programa artistas y edita publicaciones. El Museo de Arte Moderno concibió este programa global de artes visuales por primera vez hace una década. A principios de los 60, el Presidente John F. Kennedy lo formalizó, nombrando al primer director del programa. Hoy en día, con más de 200 lugares de exposición, el programa ARTE conserva muestras temporales y permanentes en los espacios públicos de todos los consulados, cancillerías y residencias de los jefes de misión alrededor del mundo, seleccionando y comisionando arte contemporáneo de los Estados Unidos y de los países anfitriones. Estas exposiciones ofrecen a las audiencias internacionales una idea de la calidad, el alcance y la diversidad del arte y la cultura de ambos países, estableciendo la presencia de ARTE en más países que cualquier otra fundación u organización de arte estadounidense.

*Las exhibiciones del programa ARTE permiten a los ciudadanos de países extranjeros, muchos de los cuales quizá nunca viajen a los Estados Unidos, experimentar personalmente la profundidad y amplitud de nuestra herencia y valores artísticos, haciendo lo que se ha dado en llamar una "huella que queda donde la gente no tiene la oportunidad de ver arte estadounidense."*

"El programa ARTE en las Embajadas revela la rica historia y la herencia cultural de los Estados Unidos, así como las experiencias comunes que compartimos con las personas de diferentes países, orígenes y creencias, que nos hacen estar más unidos. Por medio de sus exhibiciones temporales y sus colecciones permanentes, el programa ARTE en las Embajadas fascina, educa y conecta: desempeñando el rol de un embajador, tan importante como el de la diplomacia tradicional."

— Hillary Rodham Clinton  
Secretaria de Estado

# Welcome

With our appointment to Havana, we had a wonderful opportunity to participate in the Department of State's ART in Embassies program and select American works of art to display in our official residence. For much of our professional lives we have represented the U.S. abroad. Our selection represents parts of the United States where we have either lived or visited.

Lisa Neher's *Row Houses* reminds us of the houses in the old parts of Philadelphia near where I grew up. The large paintings of urban vistas in Washington, D.C. by Ingrid Lane are a beautiful reminder of the place we call home on our U.S. assignments. We have fond memories of visits to Rochester, Minnesota, and we have groupings of small paintings from two local artists. Brian Cragun's scenes of farms and lakes, although situated in the Midwest, are equally reminiscent of northwest Arkansas where Nancy grew up; his *Bridge and Skyline* is a reminder of the loveliness of a small city. Hee June Shin's portrait of the iconic Mayo Building evokes appreciation for art and healing as well as the sunshine on a winter day; her *Symphony of Glasses* recalls a diplomat's table. *Heartland Haiku* with its fall landscape by John Domont celebrates a season that we do not see in the tropical areas where we have often been assigned during our careers. Growing up on the Atlantic coast, I loved visiting boats at the marinas. Despite being on an island, small craft are rare in Cuba, so Elmer Scholfield's *Blue Boats at Dock* is a special reminder of my youth.

We first saw David Kroll's work in Miami and love the way he mixes nature and inanimate objects, the near and far, the expected and unexpected. We are pleased to have two of his paintings in our exhibition. *Mapping Jules* by Cindy Kane with its subject of maps and written words could not be a better representation of a diplomat's craft. We first discovered Stephen Hansen's work at a public display in Washington, D.C. The message of his sculpture *Teamwork* is universal and never fails to bring a smile from guests.

We very much appreciate the loan of all these works by the artists and their galleries. It helps us to represent the United States to Cuban and American visitors to our current home, the American consular residence in Havana, and does so in a way that anyone can appreciate, whatever differences may remain between our two governments.

**John and Nancy Caulfield**

*Havana, Cuba  
January 2013*



# Bienvenido

*Nuestra misión en La Habana nos ha dado la maravillosa oportunidad de participar en el programa ARTE en las Embajadas del Departamento de Estado, así como de seleccionar obras de arte estadounidenses para exhibir en nuestra residencia oficial. A lo largo de nuestras vidas profesionales hemos representado a los Estados Unidos en el extranjero. La colección de Arte Estadounidense escogida, muestra partes de nuestro país donde hemos vivido o que hemos visitado.*

*La obra Hilera de Casas, de Lisa Neher, rememora las casas de las partes viejas de Filadelfia cerca de donde crecí. Las pinturas de mayor formato de vistas urbanas en Washington D.C., hechas por Ingrid Lane, son una hermosa evocación del lugar al que llamamos "casa" durante nuestras misiones fuera del país. Guardamos cálidos recuerdos de nuestras visitas a Rochester, Minnesota, y tenemos un grupo de pinturas de pequeño formato de dos artistas locales. Las escenas de granjas y lagos de Brian Cragun, aunque situadas en el Oeste Medio, sugieren el noroeste de Arkansas donde Nancy creció; su Puente y Contorno trae a la memoria la belleza de una pequeña ciudad. Los retratos de Hee June Shin del icónico Edificio Mayo invocan la adoración del arte y la curación, así como el sol en un día de invierno; su Sinfonía de Copas semeja una mesa de diplomáticos. Haiku del Centro de la Tierra con su paisaje de otoño, por John Domont, celebra una estación que no vemos en las regiones tropicales adonde generalmente nos han enviado durante nuestras carreras. Habiendo crecido en la costa atlántica, me encantaba ir a*

*ver los botes en las marinas. A pesar de estar en una isla, las embarcaciones pequeñas son poco comunes en Cuba, y la obra Botes Azules en el Muelle, de Elmer Scholfield, es un recuerdo especial de mi juventud.*

*Vimos el trabajo de David Kroll por primera vez en Miami y nos gustó mucho la manera en que mezcla la naturaleza y los objetos inanimados, lo cercano y lo lejano, lo esperado y lo inesperado. Nos place tener dos de sus pinturas en nuestra colección. Esbozando a Jules, de Cindy Kane, con sus mapas y palabras escritas sobre el lienzo, no podría ser una mejor representación del oficio de un diplomático. Descubrimos la obra de Stephen Hansen en una exposición pública en Washington, D.C. El mensaje de su escultura Trabajo de Equipo es universal y siempre arranca una sonrisa a los visitantes.*

*Agradecemos mucho a los artistas y sus galerías el préstamo de estas obras. Ellas nos permiten mostrar los Estados Unidos a los amigos cubanos y americanos que visitan nuestra casa, y de una manera que todos aprecian, independientemente de las diferencias que existen entre nuestros dos gobiernos.*

**John y Nancy Caulfield**

*La Habana, Cuba  
Enero de 2013*

# Brian Cragrun { 1958 }

<http://briancragun.blogspot.com>

"I take great delight in the rich experience of being on location and seeing the color and light directly. Nothing is as satisfying as capturing that moment forever on canvas."

Brian Cragrun has always had an eye for inspiring artwork, and has always intently studied the styles of favorite artists. In 2001 he discovered his inner artist, and pursued classes in drawing and painting. Oils became his medium of choice. After studying with award winning plein-air artist Marc Hanson from Taylor's Falls, Minnesota, he developed a love for painting on location.

Cragrun specializes in local scenes from southeast Minnesota, and is especially drawn to religious buildings. Currently, he studies with professional Kami Polzin of Stillwater. He has also studied with Greg Caron and Susan Hong-Sammons, and points to friendships with Larry Seiler and William Wray as influential in his style and subject-matter. A native of Logan, Utah, he has lived with his family in Rochester, Minnesota, since 1982, where he assists software developers to make software work for the blind and others with disabilities. He is also an active volunteer in his church.

*"Disfruto mucho la rica experiencia de estar en el lugar y poder ver el color y la luz directamente. Nada satisface más que estampar ese momento en un lienzo para siempre."*

*Brian Cragrun siempre ha tenido buen ojo para el arte inspirador, y siempre ha estudiado con atención los estilos de sus artistas favoritos. Descubrió su artista interior en 2001 y recibió clases de dibujo y pintura. Los óleos se convirtieron en su técnica favorita. Luego de estudiar con el reconocido artista plenairista Marc Hanson de Taylors Falls, Minnesota, se apasionó por pintar in situ.*

*Cragrun se especializa en escenas locales del sudeste de Minnesota, y se siente especialmente atraído por los edificios religiosos. Actualmente estudia con la artista profesional Kami Polzin, de Stillwater. También ha estudiado con Greg Caron y Susan Hong-Sammons, y afirma que su amistad con Larry Seiler y William Wray ha influido en su estilo y sus temas. Natural de Logan, Utah, ha vivido con su familia en Rochester, Minnessota, desde 1982, donde ayuda a creadores de software a desarrollar programas para ciegos y otros discapacitados. Es además un destacado voluntario en su iglesia.*



Cragrun

**Bridge and Skyline**, 2010. Oil on board, 9 x 12 in. Courtesy of the artist, Rochester, Minnesota  
**Puente y Contorno**, 2010. Óleo sobre cartón, 22,9 x 30,5 cm. Cortesía del artista, Rochester, Minnesota



Cragun

**Boat Rentals at Silver Lake, 2010**

Oil on board, 9 x 12 in. Courtesy of the artist, Rochester, Minnesota

**Renta de botes en Silver Lake, 2010**

Óleo sobre cartón, 22,9 x 30,5 cm. Cortesía del artista, Rochester, Minnesota





## Cragrun

**Spring at Silver Lake, 2012**

Oil on board, 9 x 12 in.

Courtesy of the artist, Rochester, Minnesota

**Primavera en Silver Lake, 2012**

Óleo sobre cartón, 22,9 x 30,5 cm.

Cortesía del artista, Rochester, Minnesota

## Cragrun

**Barn and Truck, 2007**

Oil on board, 9 x 12 in.

Courtesy of the artist, Rochester, Minnesota

**Granero y Camión, 2007**

Óleo sobre cartón, 22,9 x 30,5 cm

Cortesía del artista, Rochester, Minnesota



# John Domont {1950}

[www.domontgallery.com](http://www.domontgallery.com)

"I began my career as a fine art photographer focused on the decisive moment and pursuing the magic of light. I looked for images that indicated a sense of universal wonderment and unity.

In my late twenties, I worked exclusively for conservation groups, photographing threatened habitats and endangered species around the world. I photographed so many different mammals in water habitats that water itself became a primary focus for my artistic endeavors.

In the process of abstracting the qualities of water, as it transformed into its various aspects of light, color, movement, and energy, I began to experience a relationship with painting. By 1983, painting had become my primary means of artistic expression and landscape painting became the primary focus of my work. My paintings are an expression of inspirations from nature and my relationship to the landscape. I strive to create harmony among the three forms of light available to an artist: surface light, the light of nature, and the light of spirit. My art is about presence and place.

I work in the landscape of Indiana, my home. Our roads, pastures, fields, and forests are the essence of our landscape, the American Mid-west. The Indiana countryside is both simple and nourishing. It is in the basics of our landscape that one can see and feel the beauty of the essential, the elements of land and sky, of nature and humanity coming together. Rather than portraying the realism of a country scene, I am in pursuit of the experiential expression. When one stands alone in a field with grain and sky, wind and color as companions, an experience of unity can occur.

I am interested in expressing the harmony of the seen and the unseen. This experience of unity, which brings with it a sense of awe, supports and guides my work. My paintings are an attempt to honor the beauty and magic of living in our time and place."

Born in Indianapolis, Indiana, John Domont holds a Bachelor of Fine Arts degree from The California College of Art. He has traveled extensively, and has lived in California, New Mexico, France, Germany, and Israel. The recipient of several artist awards and commissions, he currently lives and works in Indianapolis. His art has been shown in numerous exhibitions and can be found in the collections of The Indiana State Museum, The National Bank of Indianapolis, and The Indiana Historical Society, all in Indianapolis; The Swope Museum, Terre Haute, Indiana; Eli Lilly and Company; Simon Enterprises; and the Norton Simon Museum, Pasadena, California, as well as in many private collections.

*"Comencé mi carrera como fotógrafo de bellas artes enfocándome en el instante preciso y acechando la magia de la luz. Buscaba imágenes que revelaran un sentido de fascinación y unidad universal.*

*Al final de mis veinte, trabajé exclusivamente para grupos de conservación, tomando fotos de hábitats amenazados y especies en extinción. Fotografíé tantos mamíferos acuáticos diferentes que el agua como tal se convirtió en la visión primaria de mis empeños artísticos.*

*En el proceso de abstracción de las cualidades del agua – transformándose en sus varios aspectos de luz, color, movimiento y energía – comencé a experimentar una relación con la pintura. En 1983, la pintura se convirtió en mi medio principal de expresión artística y la paisajística en el enfoque primario de mi trabajo. Mis pinturas son una expresión de mis inspiraciones con la naturaleza y mi relación con el paisaje. Me empeño en crear una armonía entre las tres formas de luz que se revelan a un artista: la luz de la superficie, la luz de la naturaleza y la luz del espíritu. Mi arte es presencia y lugar.*

*Trabajo el paisaje de Indiana, mi hogar. Nuestras carreteras, pastos, campos y bosques son la esencia de nuestro paisaje, la*

región del oeste medio de Estados Unidos. Los campos de Indiana son sencillos y productivos a la vez. Es en lo más simple de nuestros paisajes donde uno puede ver y sentir la belleza de lo esencial, la unión de los elementos de la tierra y el cielo, de la naturaleza y la humanidad. Más que retratar el realismo de una escena de campo, yo me adentro en la expresión que esta transmite. Cuando uno está parado en un campo con grano y cielo, viento y color como compañías, puede sentirse una unidad.

Me interesa expresar la armonía de lo visto y lo no visto. Esta experiencia de unidad, que trae consigo un sentido de admiración, apoya y guía mi trabajo. Mis pinturas son un intento de honrar la belleza y la magia de vivir en nuestro tiempo y lugar.”

Nacido en Indianapolis, Indiana, John Domont se graduó como Licenciado en Bellas Artes en el Colegio de Arte de California. Ha viajado mucho y ha vivido en California, Nuevo México, Francia, Alemania e Israel. Ganador de varios premios y comisiones, actualmente vive y trabaja en Indianápolis. Su obra se ha presentado en numerosas exposiciones y se puede encontrar en las colecciones del Museo del Estado de Indiana, el Banco Nacional de Indianápolis y la Sociedad Histórica de Indiana, todos en Indianápolis; además en el Museo de Swope, Terre Haute, Indiana; Eli Lilly y Compañía; las Empresas Simon; y el Museo Norton Simon, Pasadena, California, así como en muchas colecciones personales.

## Domont

**Heartland Haiku 73, 2008**

Oil on canvas, 58 x 36 in.

Courtesy of the artist, Indianapolis, Indiana

**Haiku del Centro de la Tierra 73, 2008**

Óleo sobre lienzo, 147,3 x 91,4 cm

Cortesía del artista, Indianapolis, Indiana





# Stephen Hansen {1950}

[www.zenithgallery.com](http://www.zenithgallery.com)

“As an artist I am not an explorer of the human condition, so much as a hapless tourist, making snapshots of whatever strikes my fancy. I work primarily in papier-mâché, the appeal of which is twofold. First, it is fast enough that I can try out ideas without any sense of commitment. Secondly, it is a material so inherently humble that I can claim to make ‘cultural icons’ or ‘distilled social observations’ without feeling too pretentious. Stylistically, I think of my work as lifelike rather than realistic, a choice made out of a desire to represent ideas rather than individuals.

I make sculpture with the idea that it should both attract and communicate. Towards that end, I try to make art that is intellectually accessible and aesthetically seductive. I approach my work day as though I were the director of a small repertory company, with a group of actors that I costume and coerce into the characters of the story I want to tell. They tend toward overacting.”

Born in Seattle, Washington, Stephen Hansen is a self-taught artist who received the New Mexico Governor’s Award for Excellence in the Arts in 2009. Over the years, he has participated in many exhibitions, including retrospectives at Kalamazoo Institute of Arts, Michigan, and Las Cruces Museum of Art, New Mexico, as well as the National Building Museum, Washington, D.C. His art can also be found in numerous private and public collections throughout the United States.

*“Como artista no soy un explorador de la condición humana, tanto como un desventurado turista, haciendo tomas instantáneas de cualquier cosa que despierte su interés. Trabajo fundamentalmente el papel-mâché, cuyo atractivo es doble. Primero, es fácil probar ideas de forma rápida sin ningún sentido de la obligación. Segundo, es un material tan intrínsecamente humilde que puedo decir que hago ‘íconos culturales’ u ‘observaciones sociales purificadas’ sin sentirme por ello pretencioso. Estilísticamente, pienso que mi trabajo más que realista es sobre cómo uno ve la vida, una opción hecha a partir de un deseo de representar ideas más que individuos.*

*Hago una escultura con la idea que debe tanto atraer como comunicar. Y con ese fin, trato de hacer un arte que sea intelectualmente accesible y estéticamente seductor. Enfrento mi día de trabajo como si fuera el director de una pequeña compañía de repertorio, con un grupo de actores que disfrazo y coacciono para que se conviertan en los personajes de la historia que quiero contar. Ellos tienden a sobreactuar.”*

*Nacido en Seattle, Washington, Stephen Hansen es un artista empírico. Recibió en 2009 el Premio del Gobernador de Nuevo México a la Excelencia en las Artes. A través de los años, ha participado en muchas exposiciones, incluyendo retrospectivas en el Instituto de Arte de Kalamazoo, Michigan; el Museo de Las Cruces, Nuevo México; y en el Museo del Edificio Nacional de Washington, D.C. Su obra se puede ver además en numerosas colecciones personales y públicas de los Estados Unidos.*

Hansen

**Teamwork**, 2005. Papier-mâché, 36 x 40 x 16 in. Courtesy of the artist and Zenith Gallery Inc., Washington, D.C.

**Trabajo de Equipo**, 2005. Papel-mâché, 91,4 x 101,6 x 40,6 cm. Cortesía del artista y de la Galería Zenith Inc., Washington, D.C.





# Cindy Kane {1957}

[www.cindykane.com](http://www.cindykane.com) \* [www.crossmackenzie.com](http://www.crossmackenzie.com)

"My work reflects my sense of balance or instability as I observe the political and environmental tumult of our times. I am fascinated by migration patterns and the forces of nature, and I try to incorporate these issues into my paintings."

A Washington, D.C.-area native, Kane was brought up in a politically active family and remains keenly attuned to current affairs and their coverage. Largely self-taught, she has been making art seriously since she was a child. Her paintings reflect events happening in the world around us and her personal life. She addresses war and conflict by combining images of fire, world maps, and newspaper headlines; by painting extinct birds on sheet music, she suggests environmental degradation; she offers hope by referencing in her work her own children and her personal heroes – writers, thinkers, spiritual and political leaders. Her work has been shown from California to New York, and is included in numerous private and corporate collections across the country.

*"Mi trabajo refleja mi sentido del equilibrio y la inestabilidad al mirar la agitación política y ambiental de nuestros tiempos. Estoy fascinado con las tendencias migratorias y las fuerzas de la naturaleza, y trato de incorporar estos temas a mis pinturas."*

*Natural del área de Washington, D.C., Kane creció en el seno de una familia políticamente activa y se mantiene al tanto de los sucesos del mundo y su cobertura. Por mucho tiempo autodidacta, ha estado haciendo arte seriamente desde que era una niña. Sus pinturas reflejan acontecimientos que tienen lugar en el mundo que nos rodea y en su vida personal. Trata el tema de la guerra y los conflictos combinando imágenes de fuego, mapas del mundo y titulares de periódicos. Pintando aves extintas sobre pentagramas sugiere el deterioro ambiental. Evoca la esperanza cuando hace referencia en sus obras a sus propios hijos y sus héroes personales – escritores, pensadores, líderes espirituales y políticos. Su trabajo se ha expuesto desde California hasta Nueva York, y forma parte de numerosas colecciones personales y colectivas de todo el país.*

Kane

**Mapping Jules, 2009**

Mixed media on canvas, 40 x 30 in.

Courtesy of the artist, Tisbury, Massachusetts

**Esbozando a Jules, 2009**

Técnicas Mezcladas sobre lienzo, 101,6 x 76,2 cm

Cortesía del artista, Tisbury, Massachusetts



# David Kroll { 1956 }

[www.davidkroll.com](http://www.davidkroll.com) \* [www.robischongallery.com](http://www.robischongallery.com)

"I paint personal refuges and interior landscapes – places to visit for solace and sanctuary. Much of my work is intuitive. My paintings are imagined, invented moments that touch upon humans complicated, perplexing relationship with nature. I try to create an emotional and intellectual connection – however fleeting – between the viewer and the power of landscape, the web of life, the idea of nature itself.

I think about the natural world not as an expendable resource but as a past home, once abandoned and forgotten, now the subject of our longing and our dreams. Increasingly what remains is an idea or memory of nature, rather than nature itself. This has been a central theme of my work for many years.

My blank canvases are approached without a predefined image and the painting is developed in a slow, organic way. Painting in refined layers allows me to discover the narrative and emotional content of each composition over time. Using this method, I try to express why a sunset fills us with wonder, why a certain quality of light can make a busy day suddenly still, and why the momentary sound of a bird call can seem – for that instant – like the most important thing in the world."

David Kroll studied at The Maryland Institute College of Art, Baltimore, before earning his Bachelor of Art degree from the San Francisco Art Institute, California, and his Master of Fine Art degree at The School of the Art Institute of Chicago, Illinois. He has participated in numerous solo and group exhibitions throughout the United States, including at the Seattle Art Museum, Washington; the Frist Center for the Visual Arts, Nashville, Tennessee; and the Northern Illinois University Art Museum, among others. The subject of several articles and catalogues, his work can be found in several colleges across the country.

*"Yo pinto refugios personales y paisajes interiores – lugares a visitar para consuelo y refugio. Mucho de mi trabajo es intuitivo. Mis pinturas son momentos imaginados, inventados que hurgan en las complicadas y desconcertantes relaciones humanas con la naturaleza. Intento crear una conexión emocional e intelectual – aunque efímera – entre el observador y la fuerza del paisaje, la red de la vida, la idea en sí de la naturaleza.*

*Pienso en el mundo natural no como un recurso gastable sino como un antiguo hogar, abandonado y olvidado, motivo ahora de nuestras añoranzas y nuestros sueños. Lo que queda cada vez más es una idea o un recuerdo de la naturaleza, más que de la naturaleza en sí. Este ha sido tema central de mi trabajo por muchos años.*

*Mis lienzos en blanco son abordados sin una imagen predefinida y la pintura sobreviene de forma pausada y orgánica. La pintura en capas refinadas me permite descubrir el contenido narrativo y emocional de cada obra en el tiempo. Mediante este método, intento reflejar por qué una puesta de sol nos llena de maravilla, por qué cierta peculiaridad de la luz puede convertir repentinamente un día agitado en un día tranquilo, y por qué el fugaz canto de un ave puede percibirse – en ese instante – como el acontecimiento más importante del mundo."*

*David Kroll estudió en el Colegio de Arte de Maryland, Baltimore, antes de obtener su título de Licenciado en Artes del Instituto de Arte de San Francisco, California, y su Maestría en Bellas Artes en la Escuela de Arte de Chicago, Illinois. Ha participado en numerosas exhibiciones individuales y colectivas por todos los Estados Unidos, incluyendo el Museo de Arte de Seattle, Washington; el Centro Frist para las Artes Visuales de Nashville, Tennessee; y el Museo de Arte de la Universidad del norte de Illinois, entre otros. Como tema de varios artículos y catálogos, su trabajo puede ser encontrado en diferentes universidades del país.*





Kroll

**Pheasant Vase**, 2011

Oil on panel, 18 x 24 in.

Courtesy of the artist and Robischon Gallery, Denver, Colorado

***El Búcaro del Faisán***, 2011

Óleo sobre madera, 45,7 x 61 cm

Cortesía del artista y la Galería Robischon, Denver, Colorado

Kroll

**Two Blue Vases, 2010**  
Oil on canvas, 24 x 18 in.  
Courtesy of the artist and  
Robischon Gallery,  
Denver, Colorado

***Dos Búcaros Azules, 2010***  
*Óleo sobre lienzo, 61 x 45,7 cm*  
*Cortesía del artista y la Galería*  
*Robischon, Denver, Colorado*



# Ingrid Lane {1949}

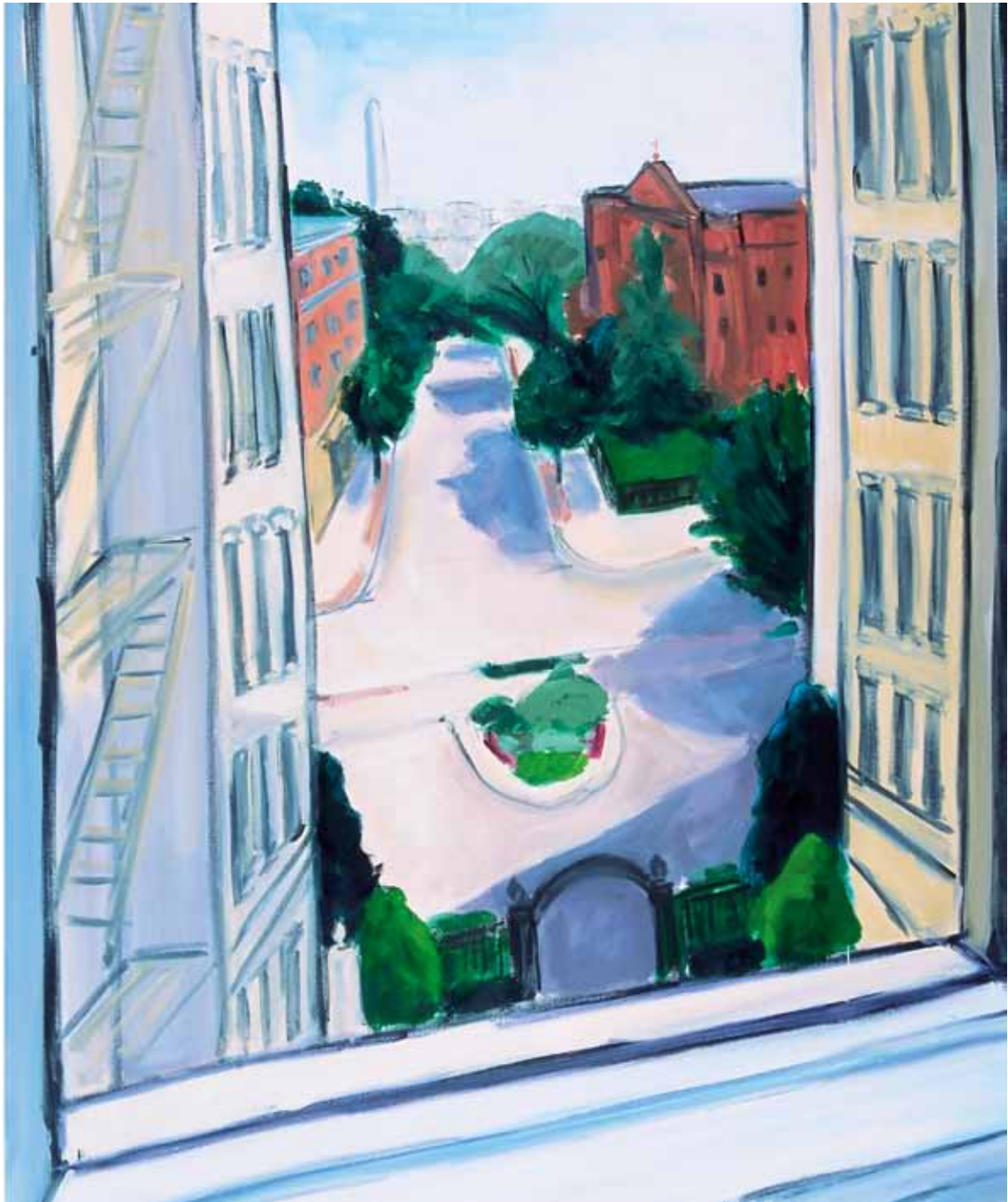
[www.jacksonartcenter.com](http://www.jacksonartcenter.com)

While I have studied art most of my life, I have focused all of my professional activity on painting only since I moved to Washington, D.C., in 1990. (For twenty years before that, I had worked as a full-time writer, primarily doing interview and lifestyle pieces for various publications in New York City.) My years as a writer continue, I believe, to influence my painting. When painting a picture, with either words or a brush, I begin by absorbing information. Through some inexplicable process, that information is filtered through me and my interpretation emerges. For the last few years now, the principle theme of my painting has been an exploration of Washington. As a writer taking notes, I do pencil sketches and mixed media studies of cityscapes, café life, and my husband and friends in their various environments. In my studio, working from these studies, I paint large oil canvases designed to capture the essence of the world around me.”

Ingrid Lane holds a Bachelor of Arts degree in journalism from Pennsylvania State University. Subsequently she studied at The Nieves Marschalek Billmyer School of Art, New York City, and The Washington Studio School. She has participated in several exhibitions in the greater Washington, D.C., area, where her work can also be found in private collections.

*“A pesar de haber estudiado arte durante la mayor parte de mi vida, me enfoqué en la pintura como mi actividad profesional a partir de que me mudé a Washington, D.C., en 1990 (Veinte años antes había trabajado como escritor a tiempo completo, haciendo principalmente entrevistas y obras testimoniales para varias publicaciones de la Ciudad de Nueva York.) Mis años como escritora continúan, creo, influyendo en mi pintura. Cuando pinto, ya sea con palabras o con un pincel, comienzo absorbiendo información. Por medio de un proceso inexplicable, esa información se filtra a través de mí y nace mi interpretación. En los últimos años, el tema principal de mi pintura ha sido una exploración de Washington. Como escritora tomadora de notas, hago bocetos y estudios sobre técnicas mezcladas de vistas de ciudades, la vida en los cafés, así como de mi esposo y amigos en sus diferentes círculos. En mi oficina, partiendo de estos estudios, pinto grandes lienzos al óleo diseñados para capturar la esencia del mundo que me rodea.”*

*Ingrid Lane posee el título de Licenciada en Artes en la Especialidad de Periodismo de la Universidad del Estado de Pennsylvania. Posteriormente, estudió en la Escuela de Artes Nieves Marschalek Billmyer, de la Ciudad de Nueva York, y en la Escuela Estudio Washington. Ha participado en varias exposiciones en el área principal de Washington, D.C., donde además su trabajo forma parte de colecciones privadas.*







## Lane

**Jean's World**, 2004

Oil on canvas, 48 x 42 in.

Courtesy of the artist, Washington, D.C.

**El Mundo de Jean**, 2004

Óleo sobre lienzo, 121,9 x 106,7 cm

Cortesía del artista, Washington, D.C.

## Lane

**Summer in the Circle**, 2009

Oil on canvas, 40 x 52 in.

Courtesy of the artist, Washington, D.C.

**Verano en el Círculo**, 2009

Óleo sobre lienzo, 101,6 x 132,1 cm

Cortesía del artista, Washington, D.C.

# Lisa Neher {1951}

[www.studio18b.com](http://www.studio18b.com)

“All things change. They are transformed by time, by events, by the human hand. They interact continuously in spaces too small to be seen, in the empty space between particles. And that interaction brings change.

Painting on a two-dimensional surface has a particular challenge and a great pitfall that are one and the same. The challenge is to communicate a moment, the moment caught on the canvas, without falling into the trap of turning that moment into an isolated, lifeless and therefore meaningless record.

For me, painting is life. Many things in life can be communicated using words, but there is a universe of living that cannot and will never be turned into words. Moments can be instants of revelation, of comprehension, of mystery. Even the smallest moments, the familiar and daily routines that we no longer specifically notice because we think we know them so well, can surprise and provide unexpected insight.”

Born into a Foreign Service family, Lisa Neher grew up in Turkey, Morocco, Vietnam, and Syria. She received her Bachelor of Arts degree in 1973 from Coe College, Cedar Rapids, Iowa. During her sophomore year, she took a course on French civilization at the Sorbonne, Paris. Between 1997 and 1999, she attended the Corcoran College of Art + Design, Washington, D.C. Her work has been shown throughout the Mid-Atlantic States.

*“Todo cambia. Todo se transforma con el tiempo, las circunstancias, la mano humana. Todo interactúa constantemente en espacios demasiado pequeños para que puedan ser vistos, en el espacio vacío entre partículas. Y esa interacción trae cambio.*

*Pintar sobre una superficie bidimensional representa un reto particular y lo que es lo mismo, un gran riesgo. El reto es comunicar un momento, el momento atrapado en el lienzo, sin caer en la trampa de convertir ese momento en una imagen desolada, sin vida y en consecuencia insignificante.*

*Para mí, pintar es vida. Muchas cosas en la vida se pueden comunicar a través de palabras, pero existe un universo de lo vivo que no puede ser ni jamás será convertido en palabras. Los momentos pueden ser instantes de revelación, de comprensión, de misterio. Incluso los momentos más fugaces, las rutinas diarias y comunes que no necesariamente notamos porque pensamos que conocemos tan bien, pueden sorprendernos y brindarnos una visión interior inesperada.”*

*Nacida en una familia del Servicio Exterior, Lisa Neher creció en Turquía, Marruecos, Vietnam y Siria. Recibió su título de Licenciada en Artes en 1973 en el Colegio de Coe, Cedar Rapids, Iowa. Durante su segundo año, tomó un curso de Civilización Francesa en la Sorbona, Paris. Entre 1997 y 1999, asistió al Colegio de Arte y Diseño Corcoran, en Washington, D.C. Su trabajo se ha expuesto en todos los estados del Atlántico Medio.*





## Neher

**Row Houses**, 2012. Acrylic on canvas, 24 x 36 in. Courtesy of the artist, Falls Church, Virginia  
**Hilera de Casas**, 2012. Acrílico sobre lienzo, 61 x 91,4 cm. Cortesía del artista, Falls Church, Virginia

# W. Elmer Schofield {1867-1944}

[www.studio18b.com](http://www.studio18b.com)

“Zero weather, rain, falling snow, wind – all of these things to contend with only make the open air painter love the fight ... He is an open air man, wholesome, healthy, hearty, and his art, sane and straightforward, reflects his temperament.”

W. Elmer Schofield is best known for paintings of impressionistic snowscapes, including the rushing streams of Bucks County, northeast of Philadelphia, Pennsylvania. Taking his easel outside, Schofield painted directly from nature. He sometimes recorded the sketches in pen-and-ink on small canvases and then reconstructed the scene in his studio into a larger work of art. These winter views were richly worked, with sun-filled landscapes, highlighted in dazzling cobalt blues. From a distance, his individual colors and brushstrokes blend into a cohesive whole. Imitating French impressionism, the colors in Schofield’s onrushing streams fill the canvas with broad, fluid strokes. The action of the paint echoes the action of the water.

Born in 1867, Schofield grew up in an environment of creativity in Philadelphia. After studying with Thomas Anshutz at the Pennsylvania Academy of the Fine Arts in Philadelphia from 1889 to 1892, he visited France, Belgium, England, and Holland. In 1897, two years after his return to the United States, Schofield began to produce his first Pennsylvania snow scenes. The same year he met Muriel Redmayne, an English lady visiting Philadelphia, and she became his wife. In 1898 Edward W. Redfield and another artist, William L. Lathrop, both came to Bucks County. Their presence attracted a small cadre of other impressionists in the early 1900s. By 1915, the New Hope, Pennsylvania, area was a full-blown impressionist art colony commonly called the New Hope School. From 1910 to the 1930s, exhibitions of the Pennsylvania impressionists occurred in museums around the country, including the Carnegie Museum of Art, Pittsburg, Pennsylvania, and the Art Institute of Chicago, Illinois.

*“Temperatura de cero grados centígrados, lluvia, nevadas, viento – todas estas contingencias a las que el pintor al aire libre tiene que enfrentarse lo hacen únicamente amar aún más la batalla... Es un hombre de espacios abiertos, fuerte, saludable, cordial, y su arte – justo y natural – refleja su temperamento.”*

*W. Elmer Schofield es conocido principalmente por sus paisajes de nieve impresionistas, incluyendo los rápidos de Bucks County, al nordeste de Filadelfia, Pennsylvania. Schofield sacaba su caballete al aire libre y pintaba inspirado directamente por la naturaleza. A veces, dibujaba sus bocetos con bolígrafo sobre pequeños lienzos y luego en su estudio reconstruía la escena y lo convertía en una gran obra de arte. Estas vistas de invierno eran enriquecidas con paisajes de sol realzados con azules-cobalto deslumbrantes. De lejos, sus particulares colores y trazos se mezclan en un todo cohesivo. Imitando el impresionismo francés, los colores de los rápidos de Schofield llenan el lienzo a través de pinceladas amplias y fluidas. La acción de la pintura refleja la acción del agua.*

*Nacido en 1867, Schofield creció en un ambiente de creatividad en Filadelfia. Luego de estudiar con Thomas Anshutz en la Academia de Bellas Artes de Filadelfia, en Pennsylvania, desde 1889 hasta 1892, visitó Francia, Bélgica, Inglaterra y Holanda. En 1897, dos años después de su regreso a los Estados Unidos, Schofield comenzó a pintar sus primeras escenas de nieve de Pennsylvania; el mismo año en que conoció a Muriel Redmayne, una dama inglesa que estaba de visita en Filadelfia, quien luego se convirtió en su esposa. En 1898 Edward W. Redfield y otro artista, William L. Lathrop, llegaron a Bucks County. Su presencia atrajo un pequeño grupo de impresionistas de principio de los 1900s. Para el año 1915, el área de Nueva Esperanza, Pennsylvania, era una gran colonia de arte impresionista comúnmente llamada la Escuela de Nueva Esperanza. De 1910 hasta la década del 30, las exposiciones de los impresionistas de Pennsylvania tenían lugar en museos de todo el país, incluyendo el Museo de Arte Carnegie de Pittsburg, Pennsylvania, y el Instituto de Arte de Chicago, Illinois.*



Because Schofield's wife missed her family, the young couple moved to England in 1903, and eventually settled with their two young sons in the St. Ives art colony in Cornwall, England. Schofield made annual visits to the United States, painting between October and April in Pennsylvania, New England, Arizona, New Mexico, and California, and then returning home to England. He died in Cornwall in 1944 and was later buried in Philadelphia.

*Debido a que la esposa de Schofield extrañaba a su familia, la joven pareja se mudó a Inglaterra en 1903, y se asentaron con sus dos hijos adolescentes en la Colonia de Arte de St. Ives, en Cornwall. Schofield viajaba anualmente a los Estados Unidos entre octubre y abril y pintaba en Pennsylvania, Nueva Inglaterra, Arizona, Nuevo México y California, para luego regresar a Inglaterra. Murió en Cornwall en 1944 y tiempo después fue enterrado en Filadelfia.*



## Schofield

**Blue Boats at Dock.** Oil on board, 29 ½ x 33 ½ in. Gift of Mr. and Mrs. Philip Berman to ART in Embassies, Washington, D.C.

*Botes Azules en el Muelle.* Óleo sobre cartón, 74,9 x 85,1 cm. Obsequio del Sr. y la Sra. Philip Berman a ARTE en las Embajadas, Washington, D.C.

# HeeJune Shin {1955}

[www.heejuneshin.com](http://www.heejuneshin.com)

"I am thrilled to be able to paint. Although my formal training is in public health nutrition, all my life I dreamt about being a painter. When the opportunity to enroll at an art school came in 1998, I took it with commitment and gratitude. After working with watercolors exclusively for nearly ten years, I found oils just as fascinating.

Whether a painting is a still life or a landscape, the object of my painting is the light. What the light does to the color and form never ceases to intrigue me. Light provides endless possibilities that are momentary but can be explored by observation and interpretation. Since Claude Monet's *Haystacks* series, artists have been wrestling with many nuances of the ephemeral quality of the light. I like to approach the light with respect and honesty. To that end, I strive to have all the fundamental elements, such as drawing, value, shape, color and edge in my paintings. Recently I added one more dimension to my painting: color temperature. I attribute this ability to gifted teachers, Camille Przewodek in California, and Kami Polzin in Minnesota.

The foundation of my painting is composition of abstract shapes in colors of right relationship to each other. In my oil painting, I start out with division of large masses of light and dark, putting down a color note in each shape in their proper relationship to one another. Then gradually I refine colors in smaller divisions keeping the integrity of the large mass. Through these thoughtful processes, the forms and the depth are defined in the way they appear to my eyes. Indeed it is a thrill when a painting emerges from these shapes of colors: a strikingly beautiful illusion of light! I also relish the intimacy and immediacy of strokes that a palette knife brings to a canvas. I am continually challenged and inspired as a life-long student of art."

Born in Seoul, Korea, HeeJune Shin holds a Bachelor of Science degree from Seoul National University and a Master of Public Health from the School of Public Health, University of North Carolina, Chapel Hill. Starting in 1973, she studied Chinese calligraphy and painting with several artists, and is

*"Estoy encantada de poder pintar. Aunque mi formación profesional es en nutrición para la salud pública, soñé toda mi vida con ser pintora. Cuando se me presentó la oportunidad de ingresar en una escuela de arte en 1998, la tomé con devoción y alegría. Luego de trabajar exclusivamente con acuarela durante casi diez años, descubrí que los óleos me fascinaban de la misma manera.*

*Ya sea una naturaleza muerta o un paisaje, el objeto de mi pintura es la luz. Lo que la luz hace sobre el color y la forma nunca deja de intrigarme. La luz brinda ilimitadas posibilidades que son momentáneas, pero que pueden ser exploradas mediante la observación y la interpretación. Desde la serie *Almires* de Claude Monet, los artistas han estado pugnando con los muchos matices de la efímera cualidad de la luz. Me gusta acercarme a la luz con respeto y honestidad. Con ese fin, insisto en reunir en mi pintura todos los elementos básicos como el dibujo, el valor, la forma, el color y el contorno. Recientemente, añadí una dimensión más a mi pintura: la temperatura del color. Le atribuyo esta habilidad a las talentosas maestras Camille Przewodek – de California, y Kami Polzin – de Minnesota.*

*La base de mi pintura es la composición de formas abstractas en colores con una indudable relación entre sí. En mis óleos, comienzo con la división de grandes masas de luz y oscuridad, dejando una nota de color en cada forma en su verdadera interrelación. Luego, refino gradualmente los colores en divisiones más pequeñas manteniendo la integridad de las grandes masas. Mediante estos cuidadosos procesos, se definen las formas y la profundidad de la manera que la perciben mis ojos. Es en realidad un goce cuando una pintura emerge de estas formas de colores: ¡una impresionantemente hermosa ilusión de luz! Me entusiasma además la intimidad e inmediatez de las pinceladas que una espátula impregna en un lienzo. Me siento constantemente desafiada e inspirada cual eterna estudiante de arte."*



a member of the Minnesota Watercolor Society, Outdoor Painters of South Eastern Minnesota, Oil Painters of America, and the American Impressionist Society. Shin has participated in several exhibitions throughout Minnesota, and in Korea.

Shin

**Symphony of Glasses**, 2006. Watercolor, 15 x 21 in.  
Courtesy of the artist, Rochester, Minnesota

**Sinfonía de Copas**, 2006. Acuarela, 38,1 x 53,3 cm  
Cortesía de la artista, Rochester, Minnesota

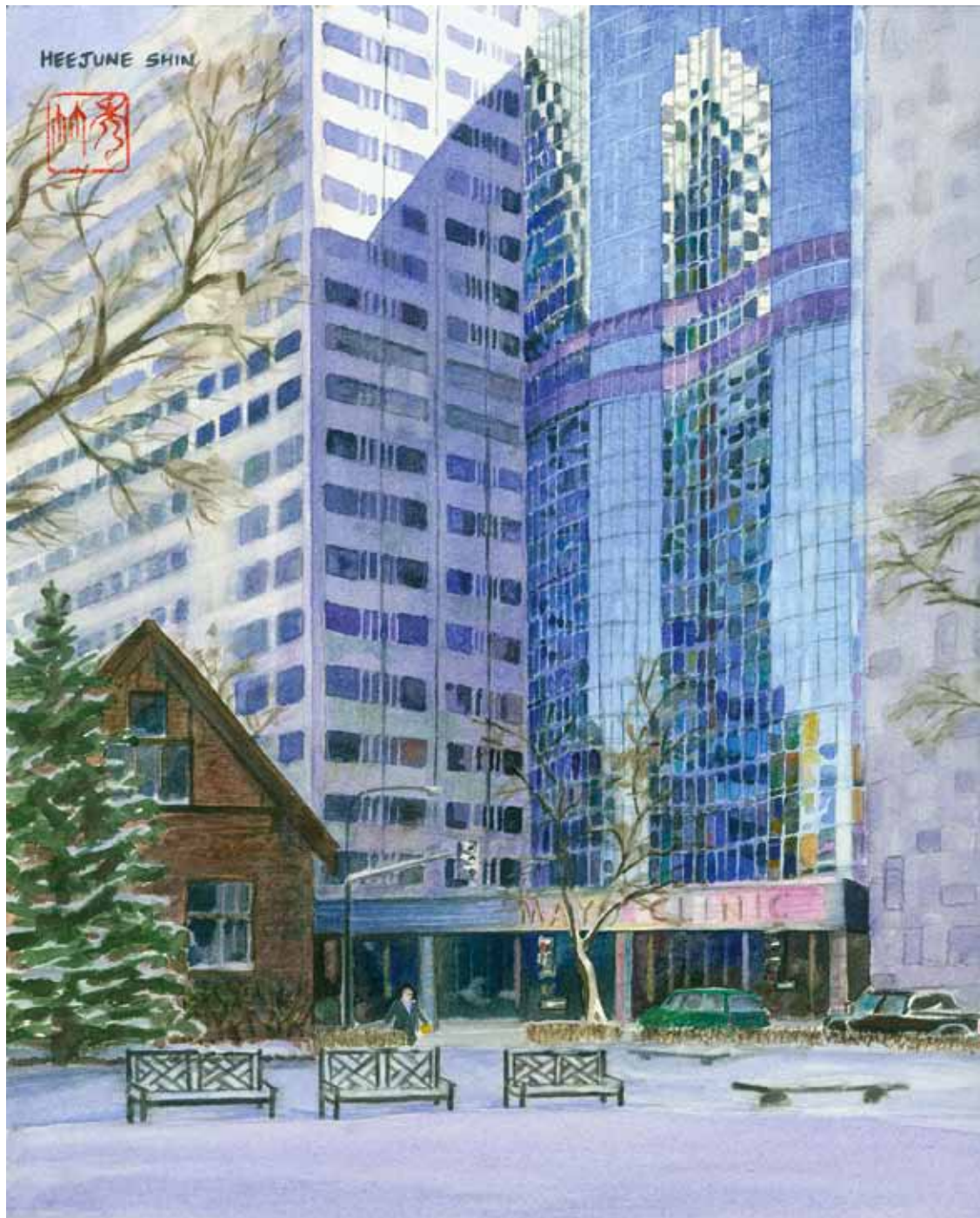
*Nacida en Seúl, Corea, HeeJune Shin obtuvo el título de Licenciada en Ciencias de la Universidad Nacional de Seúl y uno de Máster en Salud Pública de la Universidad de Salud Pública de Carolina del Norte, Chapel Hill. A comienzos de 1973, estudió caligrafía y pintura chinas con varios artistas. Actualmente es miembro de la Sociedad de Acuarela de Minnesota, Pintores al Aire Libre del Sudeste de Minnesota, Pintores de Óleo de América, y de la Sociedad Impresionista Americana. Shin ha participado en diversas exposiciones en Minnesota y Corea.*





Shin

**Mayo Clinic in Winter**, 2008. Watercolor on paper, 15 x 12 in. Courtesy of the artist, Rochester, Minnesota  
*Clínica de Mayo en Invierno*, 2008. Acuarela sobre papel, 38,1 x 30,5 cm. Cortesía de la artista, Rochester, Minnesota





Shin

**White Peonies, 2011**

Oil on Board, 12 x 9 in.

Courtesy of the artist, Rochester, Minnesota

**Peonías Blancas, 2011**

Óleo sobre cartón, 30,5 x 22,9 cm

Cortesía de la artista, Rochester, Minnesota

Shin

**Cool Light on Philodendron Leaves, 2012**

Oil on linen, 12 x 12 in.

Courtesy of the artist, Rochester, Minnesota

**Naturaleza Muerta con Hojas de Filodendro, 2012**

Óleo sobre lino, 30,5 x 30,5 cm

Cortesía de la artista, Rochester, Minnesota



# Acknowledgments

## Agradecimientos

### **Washington, D.C. *Washington, D.C.***

Sarah Tanguy, Curator  
*Sarah Tanguy, Curadora*

Theresa Beall, Registrar  
*Theresa Beall, Supervisora*

Marcia Mayo, Senior Editor  
*Marcia Mayo, Editora Jefa*

Sally Mansfield, Editor  
*Sally Mansfield, Editora*

Amanda Brooks, Imaging Manager  
*Amanda Brooks, Directora de Imágenes*

### **Havana *La Habana***

General Services Office/Oversight of import and receipt of shipment  
*Oficina de Servicios Generales/Supervisión de importaciones y recepción de carga*

Travel and Transportation/Diplomatic correspondence, customs clearance and inspection  
*Viajes y Transporte/Correspondencia diplomática, despacho e inspección aduanera*

Facilities and Management Office and Chief of Mission's Residence staff/Carpentry and installation of artwork  
*Mantenimiento y Dirección, y Empleados de la Residencia del Jefe de Misión/Carpintería e instalación de la obras de arte*

RSO Guard Service  
*Servicio de Seguridad*

Public Affairs Office/Coordination of project and translation  
*Oficina de Prensa y Cultura/Coordinación del proyecto y traducción*

### **Vienna *Viena***

Nathalie Mayer, Graphic Designer  
*Nathalie Mayer, Diseñadora Gráfica*



Published by the ART in Embassies Program  
U.S. Department of State, Washington, D.C.  
January 2013